



REPUBLIKA HRVATSKA



ISTARSKA ŽUPANIJA

Upravni odjel za obrazovanje,  
sport i tehničku kulturu  
Labin, G. Martinuzzi 2  
tel.052/351-496, fax: 052/351-695

KLASA: 602-02/13-01/271  
URBROJ: 2163/1-05/4-13-2  
Labin, 11.studenj 2013.

ISTARSKA ŽUPANIJA  
ŽUPAN  
putem  
Stručne službe za poslove Skupštine  
Dršćevka 1

PAZIN 52000

Predmet: Prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke  
Školskog odbora Talijanske osnovne škole, Scuola elementare Italiana,  
Novigrad – Cittanova  
- dostavlja se

U privitku se dostavlja tekst prijedloga Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke Školskog odbora Talijanske osnovne škole, Scuola elementare Italiana, Novigrad – Cittanova, radi upućivanja istog na razmatranje i usvajanje na sjednici Skupštine Istarske županije.

S poštovanjem,

PROČELNICA

Patricia Smoljan

Dostaviti:

1. Naslovu,
2. Arhiva, ovdje.





**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
ŽUPAN**



KLASA: 602-03/13-01/22  
URBROJ: 2163/1-01/8-13-2  
Pula, 26. studenoga 2013.

**SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE  
N/r. predsjednika Drandić Valtera  
Dršćevka 3  
52000 PAZIN**

**Predmet: Odluka o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke Školskog odbora Talijanske osnovne škole, Scuola elementare Italiana, Novigrad – Cittanova**

Temeljem članka 1. i 2. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08., 86/09., 92/10., 105/10.-ispr., 90/11., 16/12., 86/12., 126/12.-pročišćeni tekst i 94/13.) i članka 65. i 85. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09., 4/2013.), Župan Istarske županije dana 26. studenoga 2013.godine donosi

### **ZAKLJUČAK**

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke Školskog odbora Talijanske osnovne škole, Scuola elementare Italiana, Novigrad – Cittanova u tekstu koji čini sastavni dio ovog zaključka.
2. Akt iz toč.1. upućuje se Županijskoj skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.
3. Za izvjestiteljicu po toč.1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Patricia Smoljan, pročelnica Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu.
4. Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja.

**ŽUPAN  
mr.sc. Valter Flego**

Na temelju članka 1. i 2.. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08.,86/09.,92/10.,105/10.-ispr.,90/11.,16/12., 86/12., 126/12.-pročišćeni tekst i 94/13.) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09., 4/2013.), Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana \_\_\_\_\_2013.godine donosi

#### O D L U K U

o davanju prethodne suglasnosti na prijedlog Odluke  
Školskog odbora Talijanske osnovne škole, Scuola elementare Italiana,  
Novigrad – Cittanova

1. Skupština Istarske županije daje prethodnu suglasnost na prijedlog Odluke Školskog odbora Talijanske osnovne škole, Scuola elementare Italiana, Novigrad – Cittanova KLASA:021-05/13-02/02, URBROJ:2105/03-15-9/13-1-18 od 21.lipnja 2013.godine, o usklađivanju upisane terminologije djelatnosti Škole u Sudskom registru Trgovačkog suda u Rijeci, Stalnoj službi u Pazinu (u daljnjem tekstu: Sudski registar Trgovačkog suda), sa Statutom Škole.

2. Temeljem prethodne suglasnosti iz toč.1. Talijanska osnovna škola, Scuola elementare Italiana, Novigrad – Cittanova će do sada upisanu djelatnost Škole u Sudskom registru Trgovačkog suda: „osnovnoškolsko obrazovanje“ uskladiti s djelatnošću Škole upisanoj u Statutu Škole: „odgoj i obrazovanje djece i mladih“.

3. Utvrđeni prijedlog Odluke iz toč.1. čini sastavni dio ove Odluke.

4. Ova Odluka stupa na snagu danom objave u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:  
URBROJ:  
Pazin,

REPUBLIKA HRVATSKA  
SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE

Predsjednik  
Valter Drandić

Dostaviti:

1. Talijanska osnovna škola, Scuola elementare Italiana, Novigrad – Cittanova, 52466 Novigrad, Emonijska 2,
2. Ured državne uprave u Istarskoj županiji, Služba za opću upravu,
3. Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu, Labin, G. Martinuzzi 2,
4. Objava,
5. Pismohrana, ovdje.

Ai sensi degli articoli 1 e 2 della Legge sull'educazione e l'istruzione nelle scuole elementari e medie superiori („Gazzetta ufficiale“ n. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-corr.,90/11,16/12, 86/12, 126/12-testo emendato e 94/13) e degli articoli 43 e 84 dello Statuto della Regione Istriana („Bollettino ufficiale della Regione Istriana“ n. 10/09, 4/2013), l'Assemblea della Regione Istriana, alla seduta tenutasi il giorno \_\_\_\_\_2013, emana la

#### DELIBERA

sulla concessione della previa approvazione alla Delibera del Comitato scolastico della Scuola elementare Italiana - Talijanska osnovna škola, Cittanova – Novigrad

1. L'Assemblea della Regione Istriana concede la previa approvazione alla proposta di Delibera del Comitato scolastico della Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola Cittanova – Novigrad CLASSE:021-05/13-02/02, N.PROT.:2105/03-15-9/13-1-18 del 21 giugno 2013, alla conformazione della terminologia dell'attività della scuola iscritta nel Registro del Tribunale commerciale di Pola, Ufficio di Pisino (in seguito: Registro del Tribunale commerciale), con lo Statuto della Scuola.

2. In base alla previa approvazione di cui al punto 1, la Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola, Cittanova – Novigrad conformerà l'attività della Scuola finora inserita nel Registro del Tribunale commerciale: „istruzione di scuola elementare“ all'attività della Scuola iscritta nello Statuto della Scuola: „educazione e istruzione dei bambini e dei giovani“.

3. La proposta constatata di cui al punto 1 è parte integrante della presente Delibera.

4. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul „Bollettino ufficiale della Regione Istriana“.

CLASSE:  
N.PROT.:  
Pisino,

REPUBBLICA DI CROAZIA  
ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA

Il Presidente  
Valter Drandić

## O B R A Z L O Ž E N J E

### 1. PRAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE OVOG AKTA

Ovaj se akt donosi temeljem čl. 1. i 2. . Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08.,86/09.,92/10.,105/10.-ispr.,90/11.,16/12., 86/12., 126/12.-pročišćeni tekst i 94/13.)- u daljnjem tekstu: Zakon, te temeljem čl. 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09. ,4/2013.) – u daljnjem tekstu: Statut.

Člankom 1. Zakona propisano je da djelatnost osnovnog obrazovanja u osnovnoj školi obuhvaća opće obrazovanje te druge oblike obrazovanja djece i mladih, a člankom 2. Je propisano da djelatnost osnovnog odgoja i obrazovanja obavljaju osnovne škole i druge javne ustanove.

Člankom 43. Statuta Istarske županije utvrđene su nadležnosti Skupštine Istarske županije, a člankom 84. Statuta utvrđene su vrste općih akata za čije donošenje je nadležna Skupština Istarske županije.

### 2. OSNOVNA PITANJA KOJA SE RJEŠAVAJU OVIM AKTOM

Ovim aktom daje se prethodna suglasnost osnivača Talijanskoj osnovnoj školi, Scuola elementare italiana, Novigrad – Cittanova (u daljnjem tekstu: TOŠ) u svrhu usklađenja terminologije koja se odnosi na djelatnost TOŠ, i to one koja je upisana u Sudskom registru Trgovačkog suda u Rijeci, Stalnoj službi u Pazinu, s djelatnošću TOŠ koja je upisana u Statutu TOŠ.

Naime u Sudskom registru Trgovačkog suda u Rijeci, Stalnoj službi u Pazinu, upisana je kao djelatnost TOŠ „osnovnoškolsko obrazovanje“, dok je u Statutu TOŠ upisana kao djelatnost Škole „odgoj i obrazovanje djece i mladih“. Kako bi se uskladila navedena terminologija, te izvršio pravilan upis, sukladno djelatnosti utvrđenoj Zakonom i Statutom, potrebno je da osnivač izda prethodnu suglasnost na ovu Odluku.

### 3. POTREBNA SREDSTVA ZA PROVOĐENJE AKTA

Za provođenje akta nisu potrebna dodatna sredstva.

Na temelju članka 58. Statuta Talijanske osnovne škole, Scuola elementare italiana, Novigrad – Cittanova, Školski odbor Talijanske osnovne škole, Scuola elementare italiana, Novigrad – Cittanova, na sjednici održanoj 21. lipnja 2013. godine donosi

## PRIJEDLOG

### **Odluke o usklađivanju upisane terminologije djelatnosti škole u Sudskom Registru Trgovačkog suda u Rijeci, Stalnoj službi u Pazinu sa Statutom škole**

1. Člankom 7. Statuta Talijanske osnovne škole, Scuola elementare italiana, Novigrad – Cittanova, KLASA: 012-03/12-01/01, UR.BROJ: 2105/03-15-9/12-1-6 od 05. rujna 2012. godine i Izmjenama i dopunama KLASA: 012-03/12-01/01, UR.BROJ: 2105/03-15-9/12-1-7 od 24. rujna 2012. godine, utvrđeno je da je djelatnost škole odgoj i obrazovanje djece i mladih, a u Sudskom Registru Trgovačkog suda u Rijeci, Stalnoj službi u Pazinu je kao djelatnost škole upisano osnovnoškolsko obrazovanje.
2. Prijedlogom ove Odluke vrši se usklađivanje upisane terminologije djelatnosti škole na način da se kao djelatnost škole upiše : odgoj i obrazovanje djece i mladih kako je to utvrđeno u Statutu škole.
3. Ovaj Prijedlog odluke dostavlja se Istarskoj županiji, osnivaču ustanove radi dobivanja prethodne suglasnosti, te će se nakon toga dostaviti Trgovačkom sudu u Rijeci, Stalnoj službi u Pazinu radi usklađivanja terminologije djelatnosti škole u Sudskom Registru.

KLASA: 021-05/13-02/02  
UR.BROJ: 2105/03-15-9/13-1-18  
Novigrad, 21. lipnja 2013.

Predsjednik Školskog odbora  
Talijanske osnovne škole  
Scuola elementare italiana  
Novigrad - Cittanova:

Andrea Zancola

